

Henry Bauchau

Dschingis Khan

übersetzt, kommentiert und eingeleitet

von Anne Begenat-Neuschäfer

unter Mitwirkung von

Maria Bartz

Beate Boesader

Marie-Jacques Lueken

Angelika Schirmer

FRANKOPHONE AUTOREN DER GEGENWART

BAND 2

ANNE BEGENAT-NEUSCHÄFER (HG.)

HENRY BAUCHAU:
DSCHINGIS KHAN - EIN SCHAUSPIEL

SHAKER VERLAG
AACHEN 2005

Bibliografische Information der Deutschen Bibliothek

Die Deutsche Bibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <http://dnb.ddb.de> abrufbar.

Titel der französischen Originalausgabe: Gengis Khan

© Actes Sud, 1989

Das Titelbild gestaltete die Firma Der Design-Pool, Aachen unter Verwendung der von Jean-Claude Drouot freundlicherweise zur Verfügung gestellten Darstellung Dschingis Khans.

Wir danken der Französischen Gemeinschaft Belgiens und dem Kultursekretariat Wuppertal des Landes NRW für die freundliche Unterstützung der Drucklegung.



Copyright Shaker Verlag 2005

Alle Rechte, auch das des auszugsweisen Nachdruckes, der auszugsweisen oder vollständigen Wiedergabe, der Speicherung in Datenverarbeitungsanlagen und der Übersetzung, vorbehalten.

Printed in Germany.

ISBN 3-8322-4282-1

ISSN 1861-1621

Shaker Verlag GmbH • Postfach 101818 • 52018 Aachen

Telefon: 02407/95 96 - 0 • Telefax: 02407/95 96 - 9

Internet: www.shaker.de • eMail: info@shaker.de

INHALTSVERZEICHNIS

Anne Begenat-Neuschäfer	
Vorbemerkung.....	9
Henry Bauchau	
<i>Dschingis Khan oder wie das Gewitter den Regenbogen in sich birgt. Einige Überlegungen zu meinem Theaterstück.....</i>	13
Henry Bauchau	
<i>Zu Dschingis Khan. Ein fiktiver Dialog.....</i>	17
Henry Bauchau	
<i>Dschingis Khans Baum. Gedicht</i>	21
Henry Bauchau	
<i>Dschingis Khan. Ein Schauspiel.....</i>	25
Die Bühnenfiguren.....	27
1. Akt	28
2. Akt	35
3. Akt	48
4. Akt	62
5. Akt	71
6. Akt	83
7. Akt	93
8. Akt	111
Anne Begenat-Neuschäfer	
Synopse der Fassungen des Gedichts <i>Dschingis Khans Baum</i> nach den Manuskripten	127
Anne Begenat-Neuschäfer	
Ambivalenzen einer Führerfigur: Zu Henry Bauchaus Theaterstück <i>Dschingis Khan</i>	143

Zum Kontext des Werkes <i>Dschingis Khan</i>	161
--	-----

Anhang

I. Der historische Dschingis Khan	164
II. Literaturhinweise	165
III. Bisher von Henry Bauchau erschienen.....	166
IV. Das <i>Gengis Khan-Projekt</i> der Pariser Truppe <i>Le Théâtre de l'Estrade</i> unter Leitung von B. Weiler.	168
V. Die Aachener Übersetzer- und Theaterwerkstatt: Ein Selbstporträt	171
VI. Das <i>Zentrum für französische Sprache und französischsprachige Literatur Belgiens</i> an der RWTH Aachen ...	178